

20 видеоурок польского языка: Spróznienie — Опоздание

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Вы договорились с сыном о встрече, чтобы помочь ему с уроками. Он сильно опоздал. Как Вы его встретите? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Cześć.	— Привет.
— Dzwonię. Przyjeżdżam. «O której będziesz, co? Zrobimy unit z angielskiego?» Nawet nie zapytałem, sam mówisz: «Będę tak po piątej». Tak było? Która jest godzina?	— Звоню. Приезжаю. «Во сколько будешь, а? Сделаем юнит по английскому?» Я даже не спросил, сам говоришь: «Буду после пяти». Так было? Который сейчас час?
— Za piętnaście szósta.	— Без пятнадцати шесть.
— Za dziesięć.	— Без десяти.
— Za jedenaście.	— Без одиннадцати.
— Masz sobie raz na zawsze zapamiętać, że po piątej to jest pięć po piątej, piętnaście po piątej, dwadzieścia... bo potem to mówisz jestem około pół do szóstej, lub jeśli jeszcze później, tak jak dziś, to jestem przed szóstą. I gdybyś był po piątej, to ta lekcja była do uratowania, bo byś był piętnaście minut po piątej najwyżej.	— Ты должен раз и навсегда запомнить, что после пяти — это пять минут шестого, пятнадцать минут шестого, двадцать... потому что потом ты говоришь, что буду в полшестого, или если еще позже, как сегодня, то почти в шесть. И, если бы ты пришёл в начале шестого, то то занятие было бы небезнадёжным, потому что ты был бы максимум в пятнадцать минут шестого.
— Dwadzieścia.	— Двадцать.
— Zamiast o piątej, no to byśmy przynajmniej te pół godziny zrobili czy czterdzieści pięć minut	— Если бы мы не встретились в пять, то позанимались бы по крайней мере полчаса или

zamiast godziny, ale tak oczywiście znowu dupa! I... Wszystko się już... Ja w każdym razie... Z głowy! Synku. Przychodź o umówionej porze do domu.

— Dobrze.

сорок пять минут, а так, естественно, опять жопа! И... всё уже... Я каждый раз... Прочь из головы! Сынок. Приходи в оговоренное время домой.

— Хорошо.

Мини-словарь:

o której (godzinie)? — во сколько?

która jest (godzina) — который час?

na zawsze — навсегда

nie do uratowania — безнадежный

zamiast - вместо

przynajmniej - по крайней мере

dupa — разг. жопа, задница

wszystko - всё

w każdym razie - каждый раз

umówiony — условный, оговоренный

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy Państwo są punktualni? W jakich wypadkach można wybaczyć spóźnienie?* 😊

Zadanie: *A Вы пунктуальны? В каких случаях можно простить опоздание?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/20-videourok-polskiego-yazyka-spozniecie-opozdanie>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>